

Cervantes Publishing
(Established 1981)

HONTANAR

DIGITAL

Desde Australia para
todo el mundo hispano

ISSN 1833-4792

Excepto el indicado ©, el material aquí publicado puede ser reproducido mencionando la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: *Michael Gamarra*



SUMARIO

| | |
|--|-----|
| Editorial – Un hito que induce a meditar | 2 |
| 30 años de titulares y libros | 3 |
| Un mito que perdura | 4-5 |
| Orquídeas y geometría sagrada | 6 |
| Narrativa – El boquete | 7 |
| 1er. Premio internacional de cuentos | 8 |
| Metodología del español en Barcelona | 9 |
| Concurso literario de AHWN | 10 |
| Correo de los lectores | 11 |
| El anestésico – con una rara historia | 12 |

Consejo Editorial

Susana Arroyo-Furphy

Consultora honoraria de investigación, Universidad de Queensland

Prof. Roy Boland

Professor honorario, Universidad de Sydney. Profesor adjunto, Universidad de Queensland.

Alfredo Conde

Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García

Universidad de Western Sydney. Periodista

Mercedes Guirado

Escritora. Periodista asociada a medios impresos y televisivos de España.

Prof. Hugo Hortiguera

Universidad de Griffith, Queensland

Prof. Michael Jacklin

Universidad de Wollongong, N.S.W.

Webmaster de Cervantes Publishing:

Sandra Agudín

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby NSW, Australia 2068

Destacamos:

Tres décadas de titulares y libros Página 3

Un mito que perdura Página 4

años

1er Premio internacional de cuentos Página 8

Curso de español en Barcelona Página 9

POSTALES DE LOS LECTORES

Chapelco, en San Martín de los Andes



San Martín de los Andes es una ciudad de unos 30.000 habitantes, situada en un valle de la Cordillera Patagónica Argentina a orillas del Lago Lácar (de origen glaciar cuaternario), rodeada de montañas terciarias cubiertas de bosques en los que dominan especies del género *Nothofagus*: *Roble pellín*, *Ñire*, *Raulí*, *Coihue* etc. Verano es una fiesta de colores por las flores del bosque y los sabores de los frutos como mosqueta, pasando por una exquisita variedad de frutos del bosque que incluye minúsculas bayas como el michay, dulces frutillas, frambuesas, grosellas, cerezas, guindas y manzanas.

Otoño es una postal de colores y en invierno funciona la estación de sky, “Chapelco” situado en el cerro del mismo nombre a 12 km de la ciudad. En cuanto a la comida se destaca la carne argentina y los ahumados de jabalí, ciervo y trucha acompañados con gran variedad de vinos argentinos. Su población es muy activa en todas las disciplinas culturales. ●

Gentileza de: *Ana María Manceda* (escritora)

EDITORIAL**Un hito que induce a meditar**

He arado en el mar y he sembrado en el viento.

SIMÓN BOLÍVAR

CORRÍA el mes de octubre de 1981 cuando apareció el primer número de *Versión*, dedicado a celebrar el centenario de Pablo Picasso. De ese modo iniciaba Cervantes Publishing el áspero camino de la difusión de nuestra lengua en un entorno de diversidad étnica pero con amplio predominio anglosajón.

La década de los 80 fue en muchos aspectos vibrante y optimista en extremo para quienes teníamos la convicción de que el español llegaría un día a poner su marca en este país de enormes contrastes y ocasionales sorpresas, tanto en su geografía como en sus habitantes. Tuve la buena fortuna de conocer un grupo de inmigrantes, españoles en su mayoría, que habían formado una organización denominada “Casino Cultural Español”; ésta procuraba mantener y difundir no solamente el idioma sino la amplia gama cultural que los pueblos hispanos han cultivado en más de cuatro siglos de una simbiosis étnica e intelectual que ha dado al mundo valiosos frutos.

Otra organización que entonces bregaba por mantener ciertas nociones de nuestra cultura era el Club Español, que con solidez financiera entonces, organizaba concursos literarios y de pintura, lo cual concitaba la atención de quienes creíamos que era una tarea valedera mantener los valores ancestrales lo cual beneficiaría no sólo a los hispanos sino al conjunto de la nación.

También los inmigrantes de los países de Iberoamérica contribuyeron en aquel entonces en forma alentadora; aportaron su esfuerzo para que se mantuvieran nociones que por muchos siglos habían tenido validez no solo para los pueblos de la América Ibérica sino para muchos países europeos. Surgieron grupos teatrales, periódicos, cantantes, pintores, grupos de baile y un largo etcétera. Además se crearon clubes formados por quienes provenían de países iberoamericanos, que rescataban elementos culturales casi desconocidos en Australia; en cierto modo, cumplían con lo establecido en los años 70 por el gobierno de Gogh Whitlam, que reconoció el valor de las culturas foráneas y les dio su respaldo. No podemos olvidar la labor de su Ministro de Inmigración de entonces, Al Grassby, gran amigo, nieto de españoles, porque contribuyó en forma decisiva y más que ningún otro político, a cimentar la cohesión de esta sociedad, en una lucha sin pausa para erradicar la xenofobia de la que aún quedan resquicios.

La mención de la frase de Bolívar no se refiere a nuestra comunidad hispano-parlante, la que ha conseguido un lugar prominente en esta sociedad, tanto o más que otras que tienen muchos más integrantes y que llegaron a estas playas varias décadas antes. Ella me vino a la mente al comparar el mundo de aquellos años con el de hoy. No podemos negar que ha habido cambios importantes en estas tres décadas, logros tecnológicos no imaginados hace 50 años; sea Internet (con mucho de positivo pero con ocasionales fallas) el ejemplo de mayor notoriedad. Pero es imposible no pensar en dicha frase, o en los versos del gran Discípulo quien lo vaticinó hace casi 100 años: *en el quinientos diez, y en el dos mil también.*

En los aproximadamente 40 siglos de historia, el Hombre siempre ha puesto de manifiesto sus aristas más denigrantes: el egoísmo y la codicia. Éstas han sido la simiente que hizo brotar todo tipo de discordias, guerras fratricidas, odios irreconciliables y sufrimiento en todos los rincones del planeta.

¿No resulta vergonzoso que **en el siglo XXI**, existan señores que reciben suculentos salarios, mientras en África miles de niños mueren por falta de alimentos o de agua potable? La astronómica distancia entre la forma de vida de unos y otros, que en 4.000 años no hemos podido reducir, evidencia que nuestros líderes (políticos y religiosos) no han sabido implementar los cambios que la humanidad necesita, si es que quieren eliminar el terrorismo y la violencia que hoy reina en las calles de cualquier ciudad grande.

Nuestra humilde denuncia, como la de miles de voces mucho más potentes en muchos países, ha sido como “arar en el mar”.

Además, ¿quién podría vaticinar hace treinta años que la codicia de un puñado de ricachones cuya mezquindad no tiene límites, traería hoy a tantos países una crisis de la que no se vislumbra fin ni se sabe a quien beneficia? En realidad... beneficia, sí, a los agiotistas que al contar con grandes capitales y conocer bien la forma de operar de las Bolsas de valores del mundo occidental, manipulan a los pequeños inversores que como obsecuentes hormiguitas colocan sus ahorros aquí y allá, y sólo favorecen a los especuladores (el zángano y la reina) de ese gigantesco hormiguero.

Por otra parte, tampoco las religiones han demostrado en este lapso de tiempo que hayan logrado elevar un ápice la espiritualidad de aquellos que componen sus refiles. Unas, manteniendo sus hoy absurdos cánones del medioevo, y otras incitando a sus fieles, en especial a los jóvenes, a inmolarse al asesinar a la mayor cantidad posible de seres humanos, porque de esa forma el “ser supremo” los colmará de gracia celestial. ¿Es esto estupidez o supina ignorancia?

El panorama es desolador; me decía un amigo hace poco: “cuatro palabras describen la sociedad de hoy en Australia (y en muchos países): **el respeto ha muerto**. Ya no se respeta a los ancianos, a las mujeres, a los que sufren, a los maestros de escuela, o tampoco a las leyes, e incluso a reglas tan simples como las del tránsito”.

Pero dejemos a un lado lo negativo, porque no ha podido impedir la continuidad de la lucha. De mayor trascendencia, hay algo optimista y valioso que no puedo callar hoy:

En estos 30 años ha habido en Australia y en otros países hombres y mujeres excepcionales, que dieron a Cervantes Publishing su apoyo invaluable en esta quiijotesca búsqueda de un ideal, ya fuese con artículos de excelente nivel, integrando el Consejo Editorial, por medio de cartas de aliento, o sabiendo disculpar errores.

Vaya aquí una gratitud inmensa hacia ellos que –al formar parte de un baluarte compuesto por millones de seres que poseen talento, sensibilidad y sensatez–, aguardan un tiempo en el que los líderes y potentados del mundo despertarán antes de que el Karma llegue a **pedirles cuenta**. Los integrantes de ese baluarte confían en que un día todos concordaremos en que un cambio es imperioso. Lo dijo alguien que mereció un valioso galardón por su prédica: **“mientras no haya justicia, jamás habrá paz en la tierra”**. ●

EL EDITOR

En estos 30 años ha habido [...] hombres y mujeres excepcionales, que dieron a Cervantes Publishing su apoyo invaluable en esta quiijotesca búsqueda de un ideal, ya fuese con artículos de excelente nivel, integrando el Consejo Editorial, por medio de cartas de aliento, o sabiendo disculpar errores.

TRES DÉCADAS DE TITULARES Y LIBROS**Picasso: hace cien años nacía el genio**

Versión – octubre 1981

La soledad de Juana de América

Versión – febrero 1983

El Rey de España visitó Uruguay

Versión – agosto 1983

Poemas (Libro, autor Víctor Ramos)

Editorial Cervantes Publishing – 1984

Entrevista a Ernesto Sábato

Versión – abril 1985

El segundo ciudadano australiano... ¡fue un español!

¿Lo sabía usted?

Hontanar – diciembre 1991

LIBROS:**El Manuscrito Australiano**

Michael Gamarra – (cuentos)

1992

Querido Juan, dos puntos – Arcoiris de Sueños

Ruben Fernández – (Cuentos)

Clara Maldonado (Cuentos – poemas)

1993

Victoria de los Ángeles en Australia

(Penúltima visita a este país)

Hontanar – abril 1993

‘Uruguay Natural’: quijotes del mar

Hontanar – enero 1994

En enero ¡Zarzuela!

Prodigioso espectáculo en el Festival de Sydney ¡14 funciones!

Hontanar – diciembre 1994

Francia: decisión absurda y peligrosa

(La de reanudar pruebas nucleares en el Pacífico)

Hontanar – julio 1995

Antípodas (Journal of Hispanic Studies) Uno de más de 18 anuarios

Editor: Roy Boland Osegueda / Carlos Fuentes – Juan Goytiso – Mario Vargas Llosa – Nos. VIII / IX – 1996/1997

¡Y muchísimos más...! – En octubre de 2003 Hontanar inició su formato digital**Pero también...**

En el transcurso de 30 años hemos publicado más de 70 libros y anuarios (en castellano e inglés) de autores residentes en Australia y en otros países. En dicho lapso han visto la luz más de 180 artículos editoriales. Se han recibido más de 600 cartas de lectores. Entrevistas, narrativa, poética, colaboraciones de autores famosos, poco conocidos y desconocidos, han llenado las páginas de *Versión* y de *Hontanar*. Hemos difundido trabajos de decenas de autores hispanos.

¿Y qué decir de nuestra lengua hoy? Cuando inició su andadura **Cervantes Publishing**, la Universidad de Sydney tenía menos de

50 alumnos de español. Hoy tiene alrededor de 500, y es imposible saber cuántos estudian nuestro idioma en las demás universidades de Australia y en academias privadas, pero son a no dudarlo muchos miles. **Ello prueba la importancia que ha adquirido el castellano en este país**, y de igual forma en muchos otros en todo el mundo.

La presencia del **Instituto Cervantes** en Sydney ha sido el broche de oro para el afianzamiento de nuestro idioma en Australia. La incansable labor de **Isidoro Castellanos**, primero como gestor y luego como director ha sido, en poco tiempo, factor principal de una trayectoria impecable. Desde aquí deseamos a esa institución una continua superación y larga vida en este país. ●

PERSPECTIVA

Nadie sabe el tiempo que durará este mito

“No one knows how long this myth is gonna last!”

ESCRIBE HUGO HORTIGUERA
GRIFITH UNIVERSITY

EN un viejo episodio de *Seinfeld* titulado “The Puerto Rican Day”, Elaine Benes, el inefable personaje creado por Julia Louis-Dreyfus, queda atrapada con sus amigos en medio de un fenomenal atasco de tráfico ocasionado por el desfile del Día de Puerto Rico, en Nueva York. Buscando un camino alternativo para regresar a su casa temprano, Elaine decide abandonar a sus acompañantes y emprender su camino a pie. Sin embargo, al intentar cruzar una avenida, encuentra que se halla cortada por una barrera policial que le impide seguir su ruta. Nerviosa por lo que parece un obstáculo infranqueable, se acerca a un palco que se ha instalado en la acera para los asistentes al desfile. Debajo de las gradas, pronto nota que se esconde un pasadizo que se extiende en paralelo a la avenida y por el que –sospecha– podría seguir su viaje hasta su casa. Al ver a un grupo de personas que se encuentra en su misma situación –en una escena que parodia la película *La aventura del Poseidón*–, les propone un escape por ese lugar y les recuerda, ya casi al borde de la exasperación, que esa podría ser la única salida, ya que “[n]o one knows how long th[e] parade is gonna last! They are a very festive people”.

Durante mucho tiempo, cada vez que para mis clases de español leía referencias a esa imprecisa idea de “la cultura hispana”, venía a mi memoria la famosa frase de Elaine que describía a los puertorriqueños en particular –y a los hispanos, por extensión– como gente alegre, dispuesta siempre a participar de alguna fiesta bulliciosa. Con los años, y los distintos manuales de enseñanzas que fueron apareciendo en el mercado, me fui dando cuenta de que muchos de esos materiales que usamos en nuestras propias clases parecen perpetuar con sus descripciones ese modelo o imagen de “festive people” del que hablaba el personaje de Elaine.

Aún más curioso resultaba el hecho de que este modelo se reiteraba en los propios hispanos que invitaba a mis clases para hablar con mis alumnos sobre sus respectivos países. En la mayoría de los casos, la gente invitada (colombianos, cubanos, venezolanos, argentinos o chilenos) reproducía en sus presentaciones sobre su cultura el motivo de “la gente alegre”, dispuesta siempre a un paso de baile, a divertirse y pasarla bien. El retrato que los invitados siempre se preocupaban por dar de sus países era la de un “baile perpetuo”, puro jolgorio y diversión, que parecía corroborar, extrañamente, viejos estereotipos de los hispanos como gente perezosa y amante de las fiestas y el ruido.

Como dato curioso que sirve para demostrar lo extendido de este concepto, el portal electrónico de Univisión, la cadena de televisión de habla española en los Estados Unidos, reproducía hace un tiempo una nota del periodista Francisco Miraval (de EFE) titulada “El silencio no va con tus niños”. En ella, Miraval afirmaba que, de acuerdo con el consultor educativo del Estado de Colorado, Stan Perea, la recomendación de la Asociación Nacional de Educación (NEA, por su sigla en inglés) acerca de poner a los niños a estudiar en un lugar tranquilo y silencioso no podía aplicarse a los hispanos, ya que ellos hacían “las cosas con música a [su] alrededor, y con ruido y movimiento en cada actividad de [su] vida diaria” (ver Miraval, Francisco. “El silencio no va con tus niños”. Disponible en:

<http://www.univision.com/content/content.jhtml?cid=1003012>

Creo que huelgan los comentarios.

Como mencionaba más arriba, lo más sorprendente es que es-

te lugar común del señor Perea está presente también de manera sutil en algunos libros de enseñanza del español como lengua extranjera (especialmente en aquellos que se editan en los Estados Unidos). En efecto, llegado el momento de hablar del “caudal cultural hispano”, músicos, cantantes, bailarines y actores muy populares (Javier Bardem y su ubicua esposa Penélope Cruz, Ricky Martín, Carlos Santana o Gloria Estefán) son las primeras caras en aparecer en esos textos, acompañadas por una muy reducida variedad de directores de cine y escritores (en donde Almodóvar, a veces Buñuel, García Márquez, Vargas Llosa e Isabel Allende se destacan como los eternos dioses del panteón), o artistas plásticos (con los inevitables Picasso, Dalí o Botero).

Casi ninguna mención, no obstante, se hace a otras disciplinas o territorios que pudieran mostrar otros aspectos de nuestras “comunidades discursivas” (así en plural) y sus grados de desarrollo intelectual. Nada se menciona, por ejemplo, sobre la transferencia tecnológica que hiciera Argentina a Australia en Lucas Heights (NSW, 2007), o a Perú (1977, 1978, 1988), Argelia (1989), o Egipto (1998), en el marco de reactores nucleares de investigación. Tampoco se mencionan la construcción de naves de guerra para la armada australiana hecha por la compañía española Navantia (2007); la posible contribución de España en el desarrollo tecnológico de trenes de alta velocidad en los Estados Unidos (2010); o la expansión de empresas latinoamericanas tanto en el mismo continente como en otras geografías. Dentro de esta visión, el mundo hispano no se presenta como productor de ciencia o tecnología relevante, sino que ha quedado reducido a un nebuloso concepto de “productor de folclore y cultura popular”. (No ignoro que también existe el tópico del “otro peligroso”, violento, traficante de drogas, contrabandista, etc. Por falta de espacio, no comentaré en esta columna esa otra versión).

Esta visión folclórica y homogénea de nuestras culturas es evidente también en muchos filmes europeos o hollywoodenses de gran éxito. Todavía recuerdo con asombro una vieja película inglesa de 1956, “The Battle of the River Plate” (dirigida por Michael Powell y Emeric Pressburger), en la que se mostraba una irreconocible Montevideo, tropical y colorida, con gente que bailaba y cantaba en las calles mientras en el mar, cerca de su costa, se desataba una de las primeras batallas navales de la Segunda Guerra. Si bien se podría argüir que estos son rezagos del pasado, hay representaciones más cercanas que no se alejan de aquel modelo. En la última película de la saga de Indiana Jones (Indiana Jones y el reino de la calavera de cristal [Steven Spielberg, 2008]), por ejemplo, todo lo que está al sur del Río Bravo termina igualado en una extraña mezcla que llega al delirio y provoca hilaridad. Así, se encuentran disparates tales como “el quechua que hablaba el mexicano Pancho Villa”; la confusión geográfica entre la región andina de Cuzco con la costera de Nazca; habitantes peruanos que bailan al ritmo de una ranchera mexicana, vestidos con pesados ponchos en una región en donde hace calor gran parte del año; la presencia de ruinas mayas, un calendario azteca y hasta referencias a una supuesta lengua maya en medio de la selva amazónica. Todo da lo mismo para esta máquina homogeneizadora de las diferencias culturales.

El retrato con el que aparecemos aun entrado el siglo XXI insiste en presentarnos casi siempre como **una cultura** (así, en ►

◀ singular, ya que no siempre se destaca la compleja diversidad de las comunidades que la componen) sensualista, desorganizada y perezosa. “Una de las mayores sorpresas para mí, como anglosajón, [al participar en la redacción del informe *Society at a glance*], ha sido destruir el mito de que en países como México se trabaja poco”, afirmaba en una reciente entrevista Simon Chapple, economista de la Dirección del Empleo, el Trabajo y los Asuntos Sociales de la *Organization for Economic Cooperation and Development* (OECD). El informe (de 2011) al que Chapple se refiere ordena los países en función de las horas de trabajo empleadas, tanto en el estudio y empleos pagos como en actividades hogareñas. En él se demuestra que, entre los miembros de OECD, los mexicanos son los que más tiempo dedican al trabajo (ya sea pago o no). En efecto, mientras las cifras promedio de la OECD indican poco más de 8 horas de trabajo para los países participantes, los ciudadanos mexicanos anotan un promedio de casi 10 horas por día de trabajo, apenas detrás de los japoneses, coreanos y seguidos por los chinos. (Ver informe completo en:

http://www.oecd.org/document/24/0,3746,en_2649_37419_2671576_1_1_37419,00.html

Este desconocimiento sobre nosotros también se da dentro de nuestras propias comunidades hispanas. Como ejemplo, un estudio sobre la imagen de América Latina de la población estudiantil española entre 13 y 18 años observó, ya hace casi quince años, que los alumnos encuestados tendían a caracterizar a la región iberoamericana como un escenario homogéneo en el que no se detectaban diferencias distinguibles entre unos y otros países (se puede ver en <http://www.rieoei.org/oeivirt/rie06a06.html>). En contra de lo esperado, esta concepción de uniformidad se afianzaba todavía más a medida que se avanzaba en edad y nivel de estudios. Los autores llegaron a la conclusión de que este comportamiento era entendible, teniendo en cuenta que en la mayoría de los textos escolares españoles se ofrecía una imagen uniforme del continente. En lo personal, no creo que esta concepción haya cambiado mucho en los últimos años. En palabras del escritor y artista uruguayo Pablo Casacuberta (citado en: http://www.elpais.com/articulo/cultura/America/Latina/lucha/topicos/elpepucul/20101201elpepucul_9/Tes):

[N]uestro sentido de la cultura latinoamericana tendría que incluir a la ciencia que también es muy vigorosa. Hay un creciente énfasis en la investigación y en él, la región ha aportado y tiene mucho para aportar, pero nadie se lo reconoce, nadie piensa en América latina como un lugar donde haya aportaciones tecnológicas o donde existe ensanchamiento del conocimiento sobre la fisiología humana. Siempre se piensa en términos de: “haber [sic], dime algo cultural, cuéntame alguna mexicanidad, dime algo del argot mexicano a ver si me impresiono” [...]. En México se inventó la televisión a color, esto es importante, eso es cultura mexicana.

Sin embargo, estas referencias a nuestra ciencia y tecnología pocas veces son mencionadas fuera de nuestros territorios o se comentan en círculos en extremo pequeños y especializados y con poca difusión. Sería de esperar que, teniendo en cuenta los cambios demográficos y las distintas oleadas inmigratorias hispanas en los Estados Unidos, Europa, Australia –e inclusive Asia–, el conocimiento sobre nuestras culturas se hubiera visto modificado en forma positiva y se hubieran incorporado referencias a otras disciplinas en las que también comenzamos a sobresalir.

A mi juicio, esto no se evidencia todavía ni en los productos fílmicos o televisivos que consumimos ni en muchos de los textos escolares que nos describen. Por el contrario, pese a todos los cambios de estas últimas décadas, todavía hoy, ya entrado el siglo XXI, seguimos apareciendo como “the very festive people” que describía la Elaine de Seinfeld más arriba, y nuestra geografía, como lugar de goce, diversión y aventura (cuando no, de explotación de recursos). ¿No será hora de empezar a disputar ese imaginario y esforzarnos cada uno de nosotros, desde nuestro humilde lugar, por una representación menos folclórica y más completa y moderna de lo que somos? De lo contrario, parafraseando a Elaine, “*who knows how long this myth is gonna last!*” ●

El Dr. Hugo Hortiguera es profesor en el Departamento de Español de la Universidad de Griffith en Queensland. Además, es miembro del Consejo Editorial de Cervantes Publishing.

La web en español más completa de Australia ●

Noticias locales, de Latinoamérica y del mundo ●

La agenda de las actividades del mundo hispano en Australia ●

Y todo lo que necesita saber para vivir en Australia ●



Latinhub.com.au

BOTÁNICA Y MISTICISMO

Las orquídeas y la geometría sagrada

PÉ DE J. PAUNER

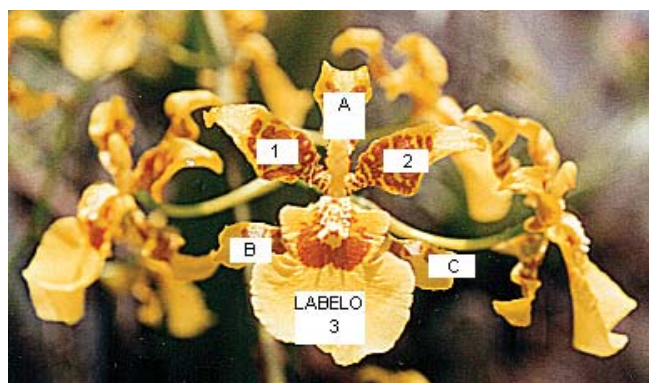
COMO orquideófilo aficionado y en un susurro, tras haber escrito una monografía etnobotánica sobre ciertos usos tradicionales que de la especie *Oncidium sphacelatum*, se practican en la ciudad de Tuxpan, en la región norte del estado de Veracruz, México, una persona se me acercó para preguntarme en un vivero la razón por la cual las orquídeas gozan de una mayor popularidad entre los hombres que entre las mujeres.

La pregunta me sorprendió, primero, luego me provocó risas involuntarias pues tal afirmación carece de fundamento estadístico, pero, siguiendo la broma, contesté: porque las orquídeas, en su subliminal belleza, sugieren en los hombres que las contemplan ciertas partes de la anatomía femenina. Me refería, naturalmente, a ese tercer pétalo, distinto, en una gran variedad de especies, en forma, tamaño y color al resto de los pétalos y que se denomina *labelo* o *labelum*, es decir, el labio.

Cuando he hablado con estudiantes de botánica que se acercan por primera vez a las orquídeas, me he valido de un sistema propio, más o menos válido en muchas especies (pero no en todas, como en el caso de las que presentan pétalos fusionados y tienen formas extrañas) para que alcancen a comprender la disposición de los pétalos y los sépalos en sus flores.

Este sistema es útil para las especies de orquídeas comerciales (como en las omnipresentes *Phalenopsis*, género al que aludía la persona anteriormente citada, o las célebres *Cattleyas*, con las cuales comenzó la fiebre incurable de la orquídea) ya que podemos argumentar que estas flores tienen una disposición de tres sépalos (externos) y tres pétalos (internos). Los primeros recubren y protegen a estos últimos cuando la flor está cerrada, en botón, a la vez que encierran a los órganos sexuales.

El tercer pétalo, el *labelum*, apunta hacia abajo, su forma diferente y su color son debidos a adaptaciones biológicas que resultan en la atracción de los insectos, aves o murciélagos, que polinizarán las flores y ofrecerá una zona de “aterizaje” segura, abierta hacia los órganos sexuales. De esta manera podemos localizar estas estructuras así:



Localización de pétalos y sépalos en *Oncidium sphacelatum*

Los números indican la posición de los pétalos, el número 3 es el labelo, más ancho en esta especie (*Oncidium sphacelatum*), y de forma y colorido distinto en *Chysis bractescens*; y las letras, indican los sépalos, que son los pétalos exteriores.

Si trazamos una línea externa, que una las puntas de sépalos y pétalos, a excepción del labelo, la flor queda encerrada en un pentágono:



Pero si sólo unimos las puntas de los sépalos, tendremos por resultado un triángulo equilátero, repitiendo la misma operación con los pétalos, la flor estará dentro de lo que los árabes denominan *sello de Salomón* y los judíos, *escudo de David*:



Ahora ocupémonos de lo que, entre los místicos iniciados en la magia de las formas, se denomina “geometría sagrada.” Esta figura, también conocida como estrella de David, simboliza la sujeción de los poderes masculinos a los femeninos, en una época en la cual, en Jerusalén, sólo había diosas. El triángulo con el vértice hacia arriba, se consideraba masculino y el que está representado con el vértice hacia abajo, femenino, pues recordaba la disposición del vello púbico en las mujeres.

El vértice abajo se relaciona con la Madre Tierra y la fertilidad. Cita Robert Graves, cuando analizó esta figura en Los Dos Nacimientos de Dionisio:

La superposición del triángulo masculino sobre el femenino, (dondequiera que el sol fuese visto como masculino y la luna como femenina) se refería al deseo sexual, mientras que el círculo alrededor –un círculo exterior encerraba a la figura–, sugería la privacidad sagrada.

Entonces comprenderemos la coincidencia entre el vértice inferior femenino y la disposición anatómica del labelo en las flores de las orquídeas, y que sugiere subliminalmente la anatomía de los órganos sexuales femeninos. Hay que remarcar que en el fondo del labelo se encuentran los órganos sexuales florales (un gran número de especies presentan ambos sexos situados en una sola estructura y unas cuantas tienen flores masculinas y femeninas separadas).

Existe un problema, que se salva si volvemos a colocar los triángulos en posición original, como en tiempos de las diosas, ya que, de la otra manera, el triángulo masculino, superpuesto, ocultaría los pétalos y su sugestivo labio que es la parte anatómica por la cual comenzamos esta cuestión.

La geometría sagrada se presta de manera magnífica para esta broma erótica y cuando volví a encontrarme a esta persona y le expliqué estas cuestiones, diciéndole que había reflexionado sobre

◀ su pregunta y tenía datos interesantes que aportar, su rostro iba del asombro al placer más grande.

Por cierto, la palabra orquídea deriva del griego *Orchys*, que significa testículo, en griego, pues Teofrasto, un médico de la antigüedad, al notar el parecido de los seudobulbos (los tallos modificados que almacenan agua en las orquídeas) con

los testículos humanos, las nombró de esta manera. Se dice que recetaba estos seudobulbos como remedio contra la impotencia, un simple caso de magia simpática, que diría Frazer (lo semejante produce lo semejante).

Por supuesto que esto último no se lo dije a mi amigo. No quería romper el encanto que mis palabras le habían causado. ●

NARRATIVA

El boquete

Petersen hizo algunos cálculos y luego, caminando con cautela sobre aquel desbarajuste de escombros y tirantes, fue hasta la marca, para moverla unos centímetros hacia arriba y a la derecha.

—Antes de tirar el hilo, apuntalen esto; tengan cuidado, que no se caiga todo arriba de alguien, como pasó con Pancho, el otro día.

Romualdo asintió; dio un par de órdenes y los hombres reanudaron el trabajo.

Petersen subió la escalera y guardó sus instrumentos en un armario. Con las manos en la cintura, se echó hacia atrás, intentando enderezar su espalda. Treinta años de andar de aquí para allá, de subir y bajar lomas y de soportar cualquier clima, se habían cobrado un precio.

Había intentado salir de aquello, hartado de la vida de las cuadrillas viales, durmiendo como los gitanos, en carpas o casillas rodantes.

En el desierto, donde uno no ve un alma en cientos de kilómetros, reflexionó, los caminos daban la permanente sensación de no ir a ninguna parte... como él mismo. Creyó llegada su oportunidad, con aquella obra de desagües, en la ciudad. Con Romualdo, habían pasado varias noches sin dormir, calculando costos. Recordó cuánto habían celebrado, al ganar aquella licitación.

Pero el entusiasmo inicial no duró. Sólo habían hecho un par de cuerdas del zanjeo, cuando la máquina se topó con un manto de tosca consolidada, a sólo medio metro de profundidad... y debían llegar al metro treinta.

De nada sirvió apelar ante la Municipalidad, para que les fueran reconocidos los mayores costos. El inspector Schmidt, con un gesto de aburrimiento, se había limitado a señalarles un artículo en el pliego de condiciones:

... declara conocer, con anterioridad a la presentación de su oferta, las condiciones del subsuelo en el área de...

Entonces, empezaron a darse cuenta de que los habían tomado de idiotas.

—Sabés, lo apreté al Pepe —comentó Romualdo—, me debía una.

—¿Y...?

—Que nos jodieron, viejo. Lo de la tosca, sabés. Schmidt les avisó a los otros...

—Ya... y por eso cotizaron tan alto.

Era evidente; ahora la otra empresa se haría cargo de la obra... obligando a la Municipalidad a pagar un costo exagerado. Petersen se preguntó, con amargura, con cuánto lo habían “adornado” a Schmidt.

El *via crucis* empezó con el juicio del sindicato por las indemnizaciones del personal. Siguió con las multas por incumplimiento de contrato. Pero los más implacables fueron los abogados del American Standard, que había financiado la compra de maquinaria y materiales. Cuando se atrasaron los pagos, ejecutaron sin más los créditos prendarios, agobiando a los socios con los intereses punitivos. Fue una noche, en lo

de Romualdo, cuando Petersen concibió la idea. Habría algunas complicaciones; nada, sin embargo, que un grupo de audaces no pudiera resolver. Para empezar, se dijo, Schmidt no se la llevaría de arriba. La pasaría bastante mal, antes de que pudiera probar que no tenía nada que ver...

—¿Sabés? Schmidt tiene una casa vieja, creo que era del suegro; está deshabitada... Y tiene un sótano grande...

—Y con eso, ¿qué?

—Es ahí, sobre la Coronel Sánchez, casi Baigorrita, yendo para la plaza...

—¿Y?

—Pensá... ¿qué hay en esa esquina?

De pronto, el otro comenzó a comprender. Lo miró unos segundos, sacudió la cabeza, incrédulo y luego susurró, con admiración:

—Hijo de... ¿no estarás pensando...?

—Sí, Romualdo, eso mismo...

Eran las cuatro cuando terminaron de discutir el plan.

—¿Estás seguro de que vas a poder? Mirá que esto se nos va a llevar la poca guita que nos queda...

—Quedate tranquilo, sé cómo hacerlo. Por lo de la guita, Romualdo —dijo con ironía—, esta vez el American Standard va a cargar con todos los gastos, ya vas a ver.

Durante días, un alicaído y cabizbajo Petersen concurrió al American Standard Bank, entrevistando a gerentes y abogados. Lo que hacía en realidad, era contar baldosas; los demás datos los consiguió Pancho, que trabajaba en la oficina municipal de obras públicas.

Nadie sospechó nada extraño cuando, una tarde, un gran camión de mudanzas estacionó frente al banco, ante la casona de Coronel Sánchez al cuatrocientos. “Al fin, parece que el alemán la pudo alquilar”, se dijo el de la panadería de al lado. Tampoco se inquietó por los ruidos. “Estarán refaccionando”, se dijo.

Petersen se sirvió un trago y se acomodó en el sofá. Se había excusado con los muchachos: sus pulmones, ya dañados por el cigarrillo, no podrían soportar el calor de la lanza térmica, con la que iban a perforar el hormigón.

Escuchó el chirrido de las últimas carretillas, allá abajo. Sonrió para sí... todos ellos —amigos, más que socios en aquella aventura— eran formidables. Ya le avisarían, cuando todo terminara.

Recordó otras épocas, cuando los fines de semana, él se quedaba dentro de la casilla, sin nada que hacer. Pero este domingo sería —se prometió— muy diferente.

Cuando al fin lo llamaron, hacía un calor infernal en la galería, pero no le importó. Cuidó de no enganchar su ropa en los hierros retorcidos y aún calientes. Entró, con una sonrisa triunfal, al tesoro del American Standard Bank.

Adentro, lo esperaba Romualdo. Sin hablar, le indicó la pared de la derecha, donde se abría otro cavernoso boquete.

El banco no se haría cargo de los gastos. ●

Carlos McGough fue un escritor argentino radicado en Trelew, Patagonia, donde falleció a temprana edad. En 2003 publicó un libro de relatos, *Yaima y otras melodías*. En el ejemplar que me envió, escribió lo siguiente: “**Michael, este libro le debe a muchos, pero a pocos le debe tanto. Eres uno de ellos. Por eso te lo quiero dedicar, desde este otro confín. Un abrazo, Carlos. – Trelew, 10/06/03.**”

CERTAMEN LITERARIO**1er. Premio internacional de cuento Hontanar**

Al cumplirse 30 años del inicio de la publicación de libros y revistas en Australia, Cervantes Publishing, convoca al Primer Concurso Internacional de Cuento Hontanar, de acuerdo con las siguientes

BASES:

1. Podrán optar a este Premio los cuentos originales, inéditos, escritos en lengua castellana, que no hayan sido publicados o premiados en otros certámenes. Estará abierto a toda persona que tenga como mínimo 18 años, y no habrá límite de edad y la participación es gratuita. Quedan excluidos los miembros del Consejo Editorial de la revista *Hontanar Digital* y sus familiares directos, así como los miembros del jurado y sus familiares directos.

Nota: Tampoco podrá participar el familiar directo de un participante (padre, madre, hijo, hija, hermano o hermana). De comprobarse, ambos serán descalificados y sus nombres publicados.

2. El tema será libre y cada participante podrá enviar solamente un cuento, firmado con seudónimo, y no publicado en ningún medio, incluyendo el Internet.

3. El cuento tendrá un mínimo de 1000 palabras, y un máximo de 3000. (Habrá una tolerancia de cinco por ciento para el máximo y el mínimo -150 palabras). Será escrito en formato Word, letra Times New Roman o similar, cuerpo 12; interlínea a doble espacio.

4. El cuento será remitido por **e-mail** mediante archivo adjunto a la dirección: **cervantes.publishing@australiaonline.net.au**. El nombre del archivo adjunto, así como el del "Subject" (Asunto) del mensaje, será el título del cuento y el seudónimo del autor.

5. Al mismo tiempo se debe dirigir otro e-mail a la dirección: **info@cervantespublishing.com** con un archivo adjunto en formato Word, con los siguientes datos: Título del cuento; seudónimo, nombres y apellidos del autor; cédula de ciudadanía o pasaporte, lugar de nacimiento, correo electrónico, dirección del lugar de residencia y teléfonos (fijo o celular). También se incluirá un resumen con sus datos bibliográficos de aproximadamente 100 palabras. **Nota:** El archivo adjunto con esta información, así como el del "Subject" (Asunto) del mensaje, también deberán ser título del cuento y seudónimo.

Nota: El jurado tendrá la facultad de descalificar los cuentos que no cumplan con las especificaciones aquí detalladas.

6. Los coordinadores del concurso serán los únicos encargados de administrar los datos de los autores suministrados en los dos correos mencionados. **Los jurados desconocerán los nombres de los participantes mientras dure el proceso de selección, ya que los datos de los autores sólo se darán a conocer después del fallo.** Toda duda, dificultad o controversia en la recepción de correos será resuelta por los coordinadores.

7. La presentación de obras y datos del autor se recibirán a partir del 1º de noviembre de 2011 hasta el 31 de enero de 2012. Toda obra presentada después de la fecha de cierre será descalificada, **salvo que el jurado y los coordinadores decidan una prórroga general antes de esa fecha.**

8. El jurado estará formado por intelectuales de prestigio, cuyos nombres se darán a conocer al darse el fallo de este concurso.

9. El jurado declarará un ganador y un finalista. El ganador recibirá la suma de US\$600 y el finalista la suma de US\$200. Finalizado el concurso, Cervantes Publishing podrá publicar una antología con los doce relatos que el jurado haya decidido que poseen mayores méritos, por mayoría de votos. En esta edición la editorial será la portadora del Copyright; los doce autores participantes autorizan expresamente su inclusión en dicho libro, cediendo los derechos por esa única vez.

10. Luego de que el jurado expida el veredicto, éste se dará a conocer vía e-mail y a través de otros medios, **el 30 de abril de 2012. En caso de que se haya decidido una prórroga**, se dará a conocer 30 días después, es decir **el 31 de mayo de 2012**. El fallo del jurado será inapelable.

11. La participación en este concurso supone la total aceptación de estas bases. Los miembros del jurado no mantendrán correspondencia con los participantes. Tampoco tendrán que dar razones por la elección del cuento ganador, excepto que desearan hacerlo; si así fuera, el jurado en conjunto podrá dar a conocer su "fundamento del fallo". ●

(S. E. u O.)

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son de exclusiva responsabilidad de sus autores. No son necesariamente compartidas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

Algunos países que reciben Hontanar

Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Camerún, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, Escocia, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Islandia, Israel, Italia, México, Mongolia, Noruega, Paraguay, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esta publicación.

***Hontanar* acepta contribuciones sobre cualquier tópico relacionado con la cultura hispana, tanto noticias como opiniones. Estas últimas solo serán rechazadas si no mantienen un tono de respeto hacia los lectores.**

El aspecto gramatical, literario y ético de las colabora-

ciones será evaluado por dos o más miembros de nuestro Consejo Editorial cuya experiencia y conocimientos han sido extensamente probados. Su decisión será inapelable y no mantendrán correspondencia con los autores de colaboraciones que no hayan sido aceptadas.

DIFUSION DEL IDIOMA**Metodología del Español como lengua extranjera****Curso online:**

Barcelona (España), del 14 de noviembre de 2011 al 15 de abril de 2012

URL: <http://www.il3.ub.edu/es/curso/curso-metodologia-espanyol-lengua-extranjera.html>

Información de: Miquel Vidal López <miquelvidal@ub.edu>

Entidad Organizadora:

**Universidad de Barcelona,
Instituto de Formación Continua**

Descripción:

El curso de extensión universitaria “Metodología del Español como lengua extranjera” lleva ya 20 años ofreciendo una formación inicial para aquellos profesionales que quieran especializarse como profesores de español como lengua extranjera.

Este programa de formación fue iniciado por Miquel Llobera y Ernesto Martín con el fin de dar respuesta a las demandas profesionales existentes en la sociedad en relación a la docencia del español. Hasta estos momentos son más de 300 los profesionales que han cursado esta formación lo que les ha permitido poder formar parte de la plantilla docente de prestigiosos centros como los diferentes Institutos Cervantes repartidos por todo el mundo o los departamentos de español de universidades de EEUU, Europa, Asia y África.

Objetivos:

- Ofrecer una formación amplia y actualizada en la enseñanza del español como lengua extranjera.
- Familiarizar al estudiante con las cuestiones metodológicas relacionadas con la enseñanza del español como lengua extranjera.
- Dotar al estudiante de la capacidad reflexiva necesaria para que le posibilite desempeñar con autonomía su labor docente.
- Dirección: Dr. Miquel Llobera Cànoves, catedrático del Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universitat de Barcelona.

Destinatarios:

Personas interesadas en la docencia de E/LE que quieran adquirir una formación profesionalizadora y que hayan obtenido el grado de licenciado, titulación superior (BA, Licence, etc.) o diplomado, con o sin experiencia previa en la enseñanza de E/LE.

Acreditación académica:

Certificado de Aprovechamiento por la **Universitat de Barcelona**.

Área temática:

Español como lengua extranjera (ELE), Español como segunda lengua (EL2), Sociolingüística, Técnicas de comunicación.

Por más informes: Miquel Vidal López: miquelvidal@ub.edu ●

Leer y escribir en español en la red: aprendizaje, renovación y propuestas (Encuentro abierto)

Comillas, Cantabria (España), del 15 al 16 de diciembre de 2011 (1a circular)

URL: <http://www.fundacioncomillas.es/ESP/f/64/155/La-Fundacion-Comillas/Eventos/Encuentro-Leer-y-escribir-en-espanol-en-la-red--aprendizaje--renovacion-y-propuestas>

Información de:

Fundación Comillas <congresos@fundacioncomillas.es>

Descripción

El encuentro se propone explorar el uso y aprovechamiento de la lectura y la escritura en la red (digital o en línea), en los contextos de aprendizaje del español como L2, pero también como L1 en contextos plurilingües. El primer día se dedicará a reflexionar sobre las particularidades y potencialidades de la interacción digital con la escritura, mientras que el segundo día debatirá los formatos electrónicos de aprendizaje con la escritura (entornos virtuales de aprendizaje, redes sociales, blogs, chats, etc.). Invitamos a todos los especialistas en este ámbito a presentar comunicaciones y a participar en este evento.

En este encuentro, también invitamos a participar en las comunicaciones a personas interesadas en compartir sus experiencias dentro de este campo. Pueden enviar la propuesta de comunicación hasta el 25 de noviembre de 2011.

Normas para la presentación de comunicaciones

Las comunicaciones tendrán un contenido predominantemente práctico. El tiempo para cada comunicación será de 20 minutos, a los que seguirán diez minutos más para el turno de debate.

Las propuestas de comunicaciones serán examinadas por el Comité científico. Para su selección, se tendrá en cuenta: la adaptabilidad del tema, originalidad y necesidad del proyecto presentado, claridad de la exposición y respetabilidad de la extensión.

Posteriormente, se informará a los autores sobre la aceptación o no de la propuesta.

Deben detallarse los siguientes datos:

- Título
- Nombre completo, dirección postal, teléfono y correo electrónico del autor
- Centro de trabajo
- Resumen de un máximo de 30 líneas, en el que se describa el tema, los objetivos y las conclusiones del trabajo, así como las referencias bibliográficas utilizadas
- Medios técnicos necesarios para su exposición
- Breve currículum del autor (máximo 10 líneas)

Información sobre matrícula y tarifas

Normal: 50 euros.

Reducida: 30 euros (para personas en paro, estudiantes, antiguos alumnos de la Fundación Comillas y participantes en comunicaciones).

Área temática: Español como lengua extranjera (ELE), Español como segunda lengua (EL2)

Entidad Organizadora: Fundación Comillas

Contacto: Fundación Comillas <congresos@fundacioncomillas.es> ●

Promueva su cultura – difunda su idioma, presérvelo, mantenga su unidad – Envíe a sus amistades *Hontanar digital*

RECIBIMOS Y PUBLICAMOS**CONCURSO LITERARIO
RED AUSTRALIANA DE MUJERES HISPANAS**

Dra. Beatriz Copello

La 'Australian Hispanic Women's Business Network' (AHWBN) o Red Australiana de Mujeres Hispánicas fue creada en el año 2005, y esta formada por Mujeres Hispánicas, que contribuyen continuamente a la exitosa integración de la comunidad hispano-australiana de diversas maneras. La AHWBN identifica la problemática femenina en el proceso de inmigración, considerando los múltiples roles que la mujer generalmente desempeña, como hija, madre, esposa, cuidadora, además de ser, en algunos casos, el mayor o único sostén de la familia.

Este concurso literario tiene como fin seleccionar historias ganadoras para publicarlas en una antología. La idea general, además de presentar los objetivos de la Red, es incluir historias interesantes en las cuales las escritoras cuentan como fueron sus experiencias en la etapa inicial de su establecimiento en Australia y como convirtieron esos retos en vivencias positivas.

Con esta antología la Red quiere presentar al público australiano, no solo el valor y la fortaleza de las mujeres hispanas, sino

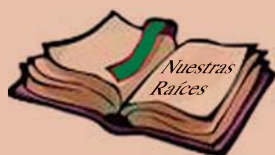
darle, especialmente a los jóvenes, una visión más amplia de la riqueza de nuestras culturas. Cuando se publique esta antología, será distribuida gratis en escuelas, universidades y otras organizaciones gubernamentales y comunitarias.

Podrán participar en el concurso mujeres de habla hispana que hayan emigrado a Australia. Las historias, en forma de cuento corto, deberán ser escritas en inglés y deben cubrir temas como ser "El impacto de la emigración", "Mi cultura/mi país", "Mi vida como mujer emigrante de habla hispana", e "Historias de triunfo". Los cuentos ganadores serán elegidos por un jurado especializado.

La fecha cierre por correo postal será **el miércoles 30 de noviembre, 2011**. Las bases de este concurso se encuentran en la página: WWW.AHWBN.com

Para mayores detalles enviar un email a:

Flor Reyna, Secretaria del Concurso, y Oficial Público de la AHWBN, freyna@bigpond.net.au ●

**NUESTRAS RAÍCES****VENTA Y CANJE DE LIBROS EN ESPAÑOL**

Enviamos libros a cualquier punto de Australia, gastos postales pagados.

Atención autores: ¿Le quedan ejemplares en casa y quiere venderlos? Tomamos sus libros en consignación.

Consulte a Miguel Lombardi: AHORA EN CHASE SHOPPING CENTRE, FAIRFIELD – Tel. (02) 9890 8969

Ya puede adquirir aquí *Dos lunas en el cielo* y *Lo que dije y sostengo*



Además:

Otras soluciones informáticas para pequeños negocios y usuarios domésticos – Reparaciones – Instalaciones.

¿Tiene problemas con su computadora? Nuestra compañía radicada en Sydney le brinda un servicio profesional a un precio **muy razonable**.

¡Ah! y también hablamos español. **Consúltenos sin compromiso.**

Por más información llámenos al teléfono (sin costo) 1300 854 110 o al móvil 0400 014 960.

También puede enviar un correo electrónico a: sagudin@it-agudin.com.au

Y para saber más de nosotros, visite nuestro sitio web: <http://www.it-agudin.com.au>

**Diseño y desarrollo
de sitios web**

DE NUESTRA AMÉRICA – URUGUAY

Importante impulso a la energía eólica

UTE y la argentina IMPSA firmaron recientemente un acuerdo de compra-venta de energía que implica la construcción de dos parques eólicos con una inversión de US\$165 millones, informó recientemente la empresa originaria de Mendoza en un comunicado.

Este acuerdo, que tendrá una vigencia de 20 años, responde a una licitación promovida por UTE y el gobierno uruguayo.

Los parques eólicos que se tendrán que construir en virtud del acuerdo serán los primeros de la empresa en Uruguay y estarán ubicados en los departamentos de Lavalleja y Maldonado, y tienen previsto comenzar sus obras a finales de este año. Según la empresa, se estima que los parques estarán en funcionamiento 18 meses después del inicio de la obra, que generará más de 2.500 puestos de trabajo directos e indirectos.

Las normas establecidas por el Gobierno uruguayo y UTE indican que una parte importante de los equipamientos se fabrica-



rán localmente con la idea de iniciar un plan industrial que permita realizar transferencias de tecnologías hoy inexistentes en el país y generar una red importante de fabricantes, constructores y proveedores locales.

Además, IMPSA se comprometió a entrenar técnicos y profesionales locales para dirigir el centro de servicios en el país y poder así realizar la operación y mantenimiento de parques eólicos en Uruguay.

La energía producida en el parque abastecerá de energía renovable a más de 92.500 hogares de la región y significará dejar de emitir 112.500 toneladas de CO₂ al año,

añadió la empresa.

En la actualidad IMPSA es el mayor generador de energía eólica en Latinoamérica y la única empresa en la región con dos centros de producción de aerogeneradores en distintos países, Brasil y Argentina, con una capacidad de fabricación total de hasta 1.000 MW, apuntó la compañía en la nota de prensa. ●

CORREO



Sobre John Hemingway

Hola amigo Michael:

Como siempre *Hontanar* aportando artículos de jerarquía y temas de interés. No alcanza con una revista periódica, por más digital que sea, sino que debe incluir artículos que interesen a la diversidad de los lectores.

En este caso quiero felicitarlos por el artículo sobre el nieto de Ernest Hemingway, John, a quien podemos apreciar en medio de su carga como nieto de escritor famoso y por otro lado como en su momento de despeque con la publicación de su primer libro.

Un abrazo grande para ti, para *Hontanar*, para colaboradores y todos los lectores.

Atentamente,

Juan Antonio Varese

N. de R.: El firmante es un escribano y destacado escritor uruguayo, autor de importantes libros con temas históricos.

‘Respiro de aire fresco’

Señores de *Hontanar*:

Ningún comentario, pero debo decir que me apasiona esta revista; es como la vida plasmada y contada en letras a la literatura; gracias por hacerlo gratis.

Aquí en Argentina eso es un respiro de aire fresco, gracias.

Juan Walter Negri – Balcarce, Buenos Aires

De un poeta “hispano-uruguayo”

Estimado Michael:

Mis calurosas felicitaciones por los 30 años de la Editorial. Un logro nada despreciable si se considera que se gestó en el entorno de una cultura distante de la nuestra y fue gracias a tu tenacidad y el amor por nuestra lengua que hoy podemos todos los que, de alguna manera reconocemos tu esfuerzo, congratularte y congratularnos de que en las antípodas exista un enclave del

idioma de Cervantes que es ejemplo de calidad y honestidad intelectual.

No podré estar físicamente, como me habría gustado, en el acto que proyectas, conmemorando el cumpleaños pero desde la distancia te envío mi apoyo y te doy las gracias por tu obra.

Un abrazo de

Federico Rodríguez – Madrid

Verdadera quijotada

Querido amigo: ¿30 años al frente de este proyecto? ¡El que merece un premio eres tú por la paciencia y el tesón que has tenido todos estos años con nuestra comunidad! Has hecho –en el mejor sentido de la palabra– una verdadera quijotada (una acción noble y desinteresada, ¡propia de un Quijote!), difundiendo tantas cosas interesantes. Como dirían los franceses: “Chapeau!”

Un abrazo cordial,

Dr. Hugo Hortiguera – School of Languages and Linguistics Griffith University

N. de R.: Vaya nuestra sincera gratitud a quienes en esta y en anterior edición, nos han enviado mensajes de aliento por nuestra difusión y defensa de la lengua española, tan maltratada por algunos usuarios de internet, por algunas publicaciones, y también por algunos que están en posición de defenderla.

Estimado lector/lectora: no se mantenga al margen. Participe, apruebe o desapruébe. Deje su marca. Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. Dirija sus cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por unos instantes toda la gloriosa basura que nos llega a través de alguna prensa, del 90 por ciento de la televisión y ahora de un porcentaje que no puedo estimar, de Internet.

Una historia poco común

Un lector de Sudamérica que quiere permanecer en el anonimato, me ha enviado una historia que según él es verídica, y sucedió hace unos cuantos años en su país. Hoy, quiere compartirla con vosotros. Hela aquí:

Pablo tenía un taller mecánico en una ciudad pequeña de aquel país y su amigo Ramón le trajo un día su coche para ser reparado. Al mismo tiempo, como su trabajo requería tener locomoción, le pidió a Pablo que le prestara el suyo mientras duraba la reparación. Como eran muy amigos, Pablo no tuvo inconvenientes y le prestó a Ramón su vehículo. Dos días más tarde, éste vino a recoger su coche, le pagó a Pablo, y se fue muy contento.

Esa noche comentó con su esposa que Pablo había sido muy buen amigo, pues le había reparado el coche cobrándole solamente 200 pesos, cuando él esperaba una cuenta de más del doble de esa cifra; al mismo tiempo no había vacilado en prestarle su propio auto para que él no tuviera problemas de transporte.

Entonces ella le dijo:

–Sí, Pablo fue muy generoso. Deberías hacerle algún regalo, tal vez una botella de un buen vino o algo así.

–Sí, ya sé lo que le voy a regalar... ¡un décimo de la lotería! –y enseguida fue a comprar el billete, el cual puso en un sobre y mientras pedía a su hijo Ramoncito que fuera al taller de Pablo y le entregara el sobre continuó–: le dices que es en agradecimiento por haberme prestado el auto. ¡Anda, anda!

El chico montó en su bicicleta, pedaleó hasta el taller y le dejó el sobre a la señora de Pablo, pues él no estaba.

Al día siguiente, Ramón vio con sorpresa que Jorgito, el hijo de Pablo, vino a verlo y traía el sobre en la mano.

–Hola, Jorgito. ¿Qué pasa?

–Dice mi viejo –dijo el chico entregándole el sobre– que no seas tan machete. Le mandaste un décimo de diez pesos; que le mandes uno de la lotería gorda, el de 30 pesos.

Ramón, riendo, le dijo al chico:

–Esta bien, Jorgito, le dices a tu padre que mañana le mando el décimo de la lotería grande, la de 300.000 pesos.

Efectivamente, al día siguiente compró un billete de 30 pesos y lo puso en un sobre y se lo dio a Ramoncito, quien lo llevó a Pablo, el que dijo al chico:

–¡Ah, esto es mejor! Le dices a tu padre que es un campeón.

Ramoncito volvió a su casa y su padre se alegró de que ahora Pablo estuviese feliz.

Dos semanas más tarde, Ramón fue a la Agencia de Lotería a revisar la lista. Su sorpresa fue inmensa. El billete que Pablo le ha-

bía devuelto, ¡había ganado el primer premio de 50.000 pesos!

Ramón pudo dejar de pagar alquiler, y adquirió su casa propia. También tuvo la gentileza de regalarle a Pablo la suma de dos mil pesos, para que su amigo no se sintiera tan desconsolado.

El lector que me envió la historia decidió llamarla:

“El día que desprecié la fortuna”,

porque se jubiló y me cuenta que... ¡vendió su taller mecánico!



Citas que andan por ahí

- Hay tres clases de personas: las que saben contar y las que no.
- El matrimonio es la única guerra donde se te permite dormir con el enemigo.
- Comunicarse con los muertos es solo ligeramente más difícil que comunicarse con los políticos.
- El trabajo en equipo es esencial; te permite echarle la culpa a otro.
- Un alcohólico es aquella persona que bebe más que su propio médico.
- El dinero no lo es todo... a veces, ni siquiera es suficiente.

Citas con autor

Los jóvenes hoy en día son unos tiranos. Contradicen a sus padres, devoran su comida, y le faltan el respeto a sus maestros.

– **Sócrates**

Un egoísta es una persona que piensa más en sí misma que en mí.

– **Ambrose Bierce**

Un amigo es uno que lo sabe todo de ti y a pesar de ello te quiere.

– **Elbert Hubbard**

Dejé de creer en Santa Claus cuando tenía seis años. Mi madre me llevó a verle a unos grandes almacenes y el viejito pícaro... ¡me pidió mi autógrafo!

– **Shirley Temple**

Cuanto más conozco a los hombres, más quiero a mi perro.

Un pobre de mi ciudad, al que todos creían loco

Creo que he encontrado el eslabón perdido entre el animal y el hombre civilizado. Somos nosotros.

– **Konrad Lorenz**

¡Bravo, Konrad!

*Y he aquí que llegamos a la última página de esta edición conmemorativa. Treinta años es toda una vida. Aunque no me lo creáis, yo estuve haciendo la página “diferente” desde los primeros números de Versión. Pero entonces no era **El Anestésico**. Se llamaba “**Caleidoscopio**”.*

Hasta la próxima,

Montaraz

Visite estos sitios de internet:

De Uruguay:

<http://letras-uruguay.espaciolatino.com>

<http://www.casaescritores.org>

De España: <http://sololiteratura.com>

De Santo Domingo:

<http://vetasdigital.blogspot.com>

De Colombia: <http://www.arquitrave.com>

De Estados Unidos:

<http://www.MarioBencastro.org>

<http://www.elcorreodesalem.com>

De Australia: <http://www.antipodas.com.au>

<http://www.latinhub.com.au> **NEW**

<http://www.manlyspanish.zoomshare.com>

De Italia: <http://www.sirenalatina.com>

De Holanda: www.amsterdamsur.nl